

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1932)  
**Heft:** 539

**Artikel:** The Casuals v. Grasshoppers (Zurich)  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-688514>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**OTHMAR SCHOECK.**  
By Dr. WILLI SCHUH.

(Published by courtesy of the Music Lover).

Othmar Schoeck, who is at present the strongest creative personality in the Swiss musical world, is forty-six years old; but he has managed to cram a good deal into his comparatively young life. Already at the age of sixteen he had composed a number of songs which interested, among others, Max Reger. Having studied at the Zürich Conservatory, Schoeck went for one year to Leipzig but became independent so early that Reger could but slightly influence his developments. At the Swiss Composers' Festival in 1909 he entered for the first time the ranks of successful composers with his orchestra serenade (Opus I). It was, however, the publication of his collected songs in the following years which opened the concert halls to him. He conducted choirs at Zürich, composed several choral and instrumental works, and has been the permanent conductor of the St. Gallen symphony concerts since 1918. In 1928 the University of Zürich awarded him the degree of Doctor of Philosophy, *honoris causa*.

His most important works are: About two hundred songs chiefly set to the words of Swiss and German poets; his Song-cycles (1923-30); including *Elegy*, a cycle of twenty-four songs with chamber orchestra, which Mr. Keith Falkner will sing under the composer's direction at the Aeolian Hall on Tuesday evening. Of operas he has composed *Erwin and Elmire*, based on Goethe's little-known playlet; *Venus*, after Merimée's *Don Ramundo*; a comic opera with words by Holberg; *Penthesilea* (Kleist), and a scenic cantata, *The Fairy Tale of the Fisherman and his Wife*. He has also composed two String Quartets, two Violin Sonatas, a Violin Concerto, a Sonata for Bass Clarinet and Piano, and a pantomime based on Busoni's "The Picture on the Wall."

*An Expressive Style.*

The main feature of Schoeck's style is a very personal method of combining old and new ways of expression. His music represents the ultimate summit of "impressionist" music. His compositions are closely bound up with nature, with the fresh breath of lake and forest, of hills and dales. Always and everywhere Schoeck's music remains song. The *Elegy*, composed in 1923, and since then frequently performed in Switzerland, may be taken as his principal work. Twenty-four poems, set for voice and chamber orchestra, constitute, as it were, a musical autumn landscape.

**NEWS FROM THE COLONY.**

**SWISS BENEVOLENT SOCIETY.**

The Annual General Meeting of the above Institution was held on the 9th inst. at Swiss House. The fact that the Society has just passed through a particularly difficult year is illustrated by a comparison of the expenditure in 1931 as against that of 1930:

Casual Relief	£1,989	14	11	(against £1,828	18	11)	
Pensions	1,427	17	0	(	1,174	11	0)
Repatriation	113	11	8	(	70	1	4)
<b>TOTAL RELIEF</b>							
paid in 1931	£3,531	3	7				

(against £3,073 11s. 3d. paid in 1930).

The above figures show that the present crisis has led many of our countrymen to have recourse to the Society, whose help nowadays is more than ever necessary. This assistance, however, is only made possible by the collaboration of all members of the Swiss Colony in London and the hope is expressed that, during the present year, one and all will contribute as far as ever possible.

The Executive was unanimously re-elected and for 1932 consists of the following members:

- President: Mr. R. Dupraz.
- Vice-Presidents: Messrs. Alex C. Baume, O. Gambazzi, and F. M. Gamper.
- Hon. Secretary: Mr. Th. Ritter.
- Hon. Treasurer: Mr. J. Oertli.
- Hon. Asst. Treasurer: Mr. M. Rothlisberger.
- Mr. P. Hilfiker was nominated Hon. Asst. Secretary.

Mr. A. C. Nussbaumer was elected a member of the Committee and at the same time appointed to the Finance Commission instead of Mr. Golay, to whom a hearty vote of thanks was accorded for the expert service he had rendered.

The usual Annual Report of the Society will be issued during the course of next month and copies will be addressed to all the friends who have so generously contributed towards the funds of the Society.

**THE CASUALS v. GRASSHOPPERS (ZURICH).**

We have been informed that arrangements have been completed for the above match to be played on the ground of the Millwall F.C. at New Cross, (close to New Cross Gate Station) on February 25th. (Kick-off 3.15 p.m.)

The Casuals draw their players from Public schools and Universities in this country, they belong to the Isthmian League. We understand that a strong side will be put up against the Grasshoppers, including at least three Internationals.

We hope that a substantial contingent of our compatriots will be able to visit New Cross Football Ground on Thursday next, in order to give our visitors a hearty cheer.

(Tickets, numbered and reserved at 3/-, including tax can be obtained from W. E. Greenland, Esq. 26-27, Fenchurch Street, E.C.3).

**CORINTHIANS v GRASSHOPPERS (ZURICH)**

Tickets for next Saturday's Match can be obtained at our Offices, 23, Leonard Street. Price 2/- unreserved (seated under cover); 3/- numbered and reserved (seated under cover). If ordered by post, kindly include postage (1½d.) with remittance. Early booking is advisable.

During their stay in London the team will reside at the Royal Court Hotel, Sloane Square, S.W.1. We hear that the City Swiss Club intends to give an informal reception to the visitors at the Royal Court Hotel.

**UNION CHRETIENNE DE JEUNES GENS DE LANGUE FRANCAISE.**

Le vendredi, 26 Février, Monsieur L. Amaudruz, de Lausanne, donnera en français une conférence avec projections lumineuses sur "Les Géants de Zermatt."

Ceux qui connaissent les Alpes, aimeront sûrement entendre parler d'elles, les revoir en admirant la collection de superbes clichés en couleur du conférencier; ceux qui ne les connaissent pas voudront sans doute profiter de l'occasion et, tout en suivant l'orateur, contempler quelques unes des merveilleuses beautés dont la Providence a comblé ce coin de pays. Les uns et les autres sont cordialement invités, ainsi que leurs amis.

La conférence aura lieu au local de l'UNION, 15, Upper Bedford Place, Russell Square, W.C.1, et commencera à 8 heures précises. Entrée gratuite.

<p><b>Swiss Gramophone</b> Salon 2, Lower Porchester St., Connaught Street, W.2. Off Edgware Road 4 mins. from Marble Arch</p>	<p><b>NEW SWISS YODEL</b> TICINESE, FRENCH and <b>ITALIAN RECORDS</b> Received Weekly Closed Thursday Afternoon Open Saturday till 6 p.m.</p>
--	---

mit seinen Kameraden "aus den besten Familien" am Jahrestage der Universität in einer bekränzten Kutsche, mit weissen Stulphandschuhen, mit einem Säbel zwischen den Knien und mit dem Deckel einer Gerber-Käsilischachtel auf dem Kopf, zwischen den Reihen der wünschenerdurchrieselten höheren Töchter hindurchschweben kann...

Heute geht unser Freund Streuli zu einem älteren langansässigen Schweizerherrn, an den er empfohlen ist. Merkwürdigerweise wird er auch hier nicht mit patriotischen Freudentränen, sondern mit spöttischer Zurückhaltung empfangen.

Der landeserfahrene Berater wird ihm nun sagen, er solle unter keinen Umständen länger als ein paar Tage in Buenos Aires bleiben. Er solle eine Stelle annehmen an irgendeinem kleinen Ort weit im Innern, wo er vom ersten Tag an Spanisch sprechen müsse und Land und Leute gut kennen lernen werde. Er wüsste ihm zufällig eine Stelle als Volontär auf einem grossen Landgut, auf einer Estancia..., da hätte er allerlei Schreibarbeiten zu besorgen, den über hunderte Knechten die wöchentlichen Lebensmittellieferungen auszuteilen, und er könnte nebenbei lernen, in praktischer Weise mit dem Vieh umzugehen.

Das sind natürlich saubläude Ratschläge die der alte Herr dem Pionier erteilt! "Ich, Absolvent der Kantonalen Handelsschule und ehemaliger Angestellter der Schweizerischen Kreditanstalt, soll mich unter den HalbIndianern vergraben? Ich, Jakob Streuli sollte... nein, das ist ja saublöd!"

Um den Aerger herunterzuspülen, geht man jetzt einmal ins Restaurant "Gambrinus," dessen Adresse man unter etwa hundert in der Deutschen La Plata-Zeitung gewählt hat. Merkwürdigerweise hat der Kellner den Gast sofort als Neuankunft erkannt... und gibt ihm darum ausführlich Auskunft über die argentinischen Verhältnisse, wie er sie dreissig Jahre lang durch Bier- und Tabakdunst genau beobachtet hat. Er wird ihm auch gerne mit Schweizer Landsleuten bekannt machen.

Am gleichen Abend hat unser Streuli mit mehreren netten Landsleuten Freundschaft geschlossen. Es vergehen zwei Wochen, und schon ist er Mitglied des Schweizer Turnvereins, des Schweizer Gesangsvereins, des Schweizer Schützenvereins und des Jodelclubs Alpenrösli. Allerdings hat er einen Teil des von zuhause mitgebrachten Notpennings für Eintrittsgelder und Mitgliederbeiträge verbraucht, aber dafür ist er nun unter anständigen Leuten, ist nicht auf

die Argentinier angewiesen, hinter deren Freundschaft "bekanntlich" viel Falschheit steckt. Jakob Streuli hat auch ziemlich bald eine Stelle in Buenos Aires gefunden. Allerdings kann er nur ein paar Brocken Spanisch, und mag jetzt nicht seine Verpflichtungen in den verschiedenen Vereinen vernachlässigen, um die unentgeltlichen Abendkurse für Ausländer zu besuchen, die in verschiedenen argentinischen und auch deutschen Schulen abgehalten werden. Merkwürdigerweise wird in den meisten Geschäften auch Englisch verlangt; Englisch sei die Weltsprache. Dies versteht der Schaggi nicht, denn man hat ihm schon in der Sekundarschule bestimmt erklärt, dass Französisch die Weltsprache sei. Er hat in der Handelsschule über vier Jahre Englisch getrieben, aber in Argentinien haben alle Leute eine ganz komische Aussprache und wollen sein Englisch nicht verstehen. Nicht einmal die Engländer verstehen ihn!

Wegen mangelnder Sprachkenntnisse bekommt er vorläufig nur einen recht kleinen Lohn, tröstet sich aber damit, dass die anderen Schweizer und Deutschen, die im gleichen Bureau ihre Fingernägel abknabbern, auch nicht mehr verdienen.

Am Abend sitzt man jeweils in einer wahrhaft gemüthlichen Kneipe im Kreise der Turn-, Gesang- und Jass Kollegen. Einstimmig stellt man jeden Tag aufs neue fest, dass Argentinien ein "Affenland" ist, die Argentinier geschmielte Löli und die Argentinierinnen gemalte Puppen. Niemand hat Verständnis für den strammen Pionier, der bei grösserem Entgegenkommen seitens der einheimischen Bevölkerung eventuell geneigt wäre, im Lande zu bleiben, um mit wenig Arbeit ein Riesenvermögen zu erwerben, wie es Herr Zuberbühler, der argentinische Bankmagnat appenzellischer Herkunft, gemacht haben "soll."

Natürlich wohnt man nicht in einer argentinischen Familie, wo den ganzen Tag bloss Spanisch geschwätzt wird und wo man nicht einmal Sauerkraut oder Knöpfli zu essen bekäme. Streuli wohnt in einer europäischen Pension, wo noch "Gemüthlichkeit" herrscht. In seinem Zimmer hängt ein Perlmutterbild der Teilskapelle, zwei geschnitzte Schwäbli mit der Aufschrift "Interlaken" haften an Türrahmen, und auf dem Tisch steht eine heimatliche Blumenvase: Porzellan-Kuh mit offenem Rücken, auf der linken Flanke ein Bild des Rhonegletschers, auf der rechten Seite "Gruss aus Gletsch."

Auch sonst braucht man nichts von der heimatlichen Gemüthlichkeit zu entbehren. Man hat ja seine Vereine, und jede Woche gibt es ein

Fest, ein Dutzend Feste der deutschen und schweizerischen Vereine, Theateraufführungen, Konzerte, Bierabende und so weiter; man hat zwei sehr gute deutsche Zeitungen...

Langsam aber doch unterhaltsam geht ein Jahr herum. Da beantwortet der Herr Prokurist den Wunsch nach einer Lohnaufbesserung mit der Kündigung. Macht nichts. Argentinien war einem sowieso schon verleidet, und man löst ohne viel Umstände eine Karte für die Rückreise. Die Reise dritter Klasse ist billig, und zwischen Bremerhaven und Basel ist genügend Zeit, um die vom Lloyd auf das Gepäck geleisterten proletarischen Drittklassetiketten abzukratzen.

Vor der Abreise lässt man von einem ambulanten Photographen eine Freilichtaufnahme machen: unter einer mächtigen Palme (zwei Schritte vom Hafen entfernt, aber das sieht man ja nicht) steht in lässiger Haltung Jakob Streuli, in weissen Hosen und mit "Tennisshuh." Man lässt noch Visitenkarten drucken:

*Jaime Streuli, Buenos Aires*

Es werden noch ein paar Dutzend Ansichtskarten gekauft von Buenos Aires (gedruckt bei Künzli Frères in Zürich) und zwei oder drei Bücher über Südamerika. Für die Freunde und Verwandten in der Schweiz kauft man schöne Indianersachen (made in Czecho-Slowakia), und nun kehrt man dem Affenland mit einem Seufzer der Verachtung und der Erleichterung den Rücken.

Nach 18 Tagen ist man wieder im lieben alten Europa und fährt mit der Bahn der Heimat zu. In Basel hat man eine Stunde Aufenthalt. Endlich kann man wieder einen guten Becher trinken, einen anständigen Stumpfen rauchen und eine wackere Kellnerin pousieren.

Daheim lässt man es sich ein paar Wochen gut sein bei Freunden und Verwandten, erzählt von seinen interessanten Abenteuern mit den "Indianern," zeigt seine Postkarten und erfindet einen spannenden Text dazu.

Wenn die heimgelassenen zweihundert Fränkli schwinden, setzt man ein Inserat in die Zeitung:

"Junger Schweizer Kaufmann, Handelschuldiplom, ausgedehnte Praxis und erstklassige Verbindung Uebersee, Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch perfekt, sucht Stelle als Exportleiter und Prokurist bei nur erstklassiger Firma. Finanzielle Beteiligung nicht ausgeschlossen."